

## **REGULAMIN KLUBU THERA WELLNESS**

### **THERA WELLNESS CLUB REGULATIONS**

1. Niniejszy Regulamin ustalony przez Hossa.biz sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku jako Operatora Hotelu Radisson Blu w Sopocie („Hotel”), zgodnie z art. 384 § 1 Kodeksu cywilnego, określa ogólne warunki i zasady członkostwa osób fizycznych w Klubie THERA WELLNESS oraz zasady korzystania przez Członków Klubu THERA WELLNESS z Usług THERA WELLNESS.  
These Regulations established by Hossa.biz sp. z o.o. with its registered office in Gdańsk as the Operator of Radisson Blu Hotel in Sopot (“the Hotel”), pursuant to Article 384 (1) of the Civil Code, define the general terms and conditions of membership of natural persons in THERA WELLNESS Club and the rules of using THERA WELLNESS Services by the Members of the THERA WELLNESS Club.
2. **DEFINICJE**  
DEFINITIONS
  1. użytym w Regulaminie pojęciom nadaje się następujące znaczenie:
    - a) Hotel – Hotel Radisson Blu Sopot przy ul. Bitwy pod Płowcami 54;
    - b) Thera Wellness – części Hotelu obejmujące: Beauty Bar, Strefę Basenów, Strefę Saun, Dom Jogi, Siłownię, Strefę zabiegową oraz pomieszczenia przynależne;
    - c) Strefy – wydzielone części Thera Wellness: Strefa Saun, Strefa Basenów, Siłownia, Strefa Zabiegowa;
    - d) Regulaminy Stref – Regulamin Strefy Basenów, Regulamin Strefy Saun, Regulamin Siłowni, Regulamin Części Zabiegowej, ustalone przez Operatora, zgodnie z art. 384 § 1 Kodeksu cywilnego dla poszczególnych Stref i wiążące Użytkowników tych Stref;
    - e) Usługi Thera Wellness – usługi świadczone przez Operatora w Thera Wellness oferowane Klientom Operatora;
    - f) Klient Operatora – osoba fizyczna, której Operator oferuje Usługi Thera Wellness;
    - g) Thera Wellness Klub (lub „Klub”) – grupa Klientów Operatora, którzy poprzez zawarcie z Operatorem Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie uzyskali uprawnienie do korzystania z Usług Thera Wellness, na zasadach określonych w tej Umowie;
    - h) Członek Klubu Thera Wellness (lub „Członek Klubu”) – osoba fizyczna, która poprzez zawarcie z Operatorem Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness oraz uiszczenie na rzecz Operatora wymaganych Opłat uzyskała uprawnienie do korzystania z Usług Thera Wellness, na zasadach określonych w tej Umowie;
    - i) Umowa o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness – umowa zawierana przez Operatora z Klientem Operatora – osobą fizyczną, niebędącą Gościem Hotelu, na podstawie której Operator przyznaje Klientowi Operatora status Członka Klubu Thera Wellness i uprawnienie do korzystania z Usług Thera Wellness na zasadach określonych w tej Umowie, a w zamian Klient Operatora zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Operatora Opłaty Wpisowej i Opłaty Członkowskiej;
    - j) Gość Hotelu – osoba fizyczna zameldowana na pobyt czasowy (krótkoterminowy) w Hotelu;
    - k) Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness – nabycie statusu Członka Klubu i uprawnienia do korzystania z Usług Thera Wellness na zasadach określonych w Umowa o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness;
    - l) Zawieszenie Członkostwa w Klubie Thera Wellness – zawieszenie Członkostwa w Klubie na podstawie oświadczenia Członka Klubu, niepowodujące utraty statusu Członka Klubu, ale uniemożliwiające wykonywanie uprawnienia do korzystania z Usług Thera Wellness przez okres Zawieszenia;
    - m) Ustanie Członkostwa w Klubie Thera Wellness – utrata statusu Członka Klubu i uprawnienia do korzystania z usług Thera Wellness w przypadkach wskazanych w Regulaminie;
    - n) Opłata Wpisowa – opłata z tytułu Nabycia Członkostwa w Klubie Thera Wellness, do zapłaty której Członek Klubu jest zobowiązany zgodnie z postanowieniami Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness;
    - o) Opłata Członkowska – opłata z tytułu korzystania przez Członka Klubu z Usług Thera Wellness, do zapłaty której Członek Klubu jest zobowiązany zgodnie z postanowieniami Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness;
    - p) Opłaty – Opłata Wpisowa i Opłata Członkowska;
    - q) Karta Klubowa – imienna karta dostępu lub bransoletka dostępu do Thera Wellness wydawana Członkowi Klubu z chwilą zawarcia Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness umożliwiającą wstęp do Thera Wellness;
    - r) Data Płatności – za Datę Płatności Opłaty Wstępnej i Opłaty Członkowskiej uznaje się dzień Nabycia Członkostwa w Klubie Thera Wellness, chyba że Członek Klubu wskaże w Umowie o Nabycie Członkostwa w Klubie inną datę, w której rozpocznie korzystanie z Usług Thera Wellness;
    - s) Karnet – dokument imienny (także w formie elektronicznej), którego nabycie uprawnia Klienta Operatora, legitymującego

się Karnetem do korzystania z oferty Usług Thera Wellness dostępnej na stronie [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl). Operator zastrzega możliwość wprowadzenia ograniczeń co do liczby oferowanych Kartów.

The terms used herein have the following meaning:

- a) Hotel – Radisson Blu Sopot Hotel at ul. Bitwy pod Płowcami 54;
- b) Thera Wellness – parts of the Hotel including: Beauty Bar, Pools Zone, Sauna Zone, Yoga House, Gym, Treatment Zone and belonging premises;
- c) Zones – separate parts of Thera Wellness: Sauna Zone, Pools Zone, Gym, Treatment Zone;
- d) Zone Regulations – Regulations of the Pools Zone, Regulations of the Sauna Zone, Regulations of the Gym, Regulations of the Treatment Zone, determined by the Operator, in accordance with Article 384 (1) of the Civil Code for individual Zones and binding for Users of these Zones;
- e) Thera Wellness Services – services provided by the Operator in Thera Wellness offered to the Operator's Customers;
- f) Operator's Customer – a natural person offered by the Operator Services of Thera Wellness;
- g) Thera Wellness Club (or the "Club") – a group of Customers of the Operator who, by entering into a Club Membership Agreement with the Operator, obtain the right to use the Services of Thera Wellness on the terms set out in that Agreement;
- h) Thera Wellness Club Member (or the "Club Member") – a natural person who, by signing a Thera Wellness Club Membership Agreement with the Operator and paying the required Fees to the Operator, obtains the right to use the Thera Wellness Services on the terms set out in that Agreement;
- i) Thera Wellness Club Membership Agreement – an agreement concluded by the Operator with the Operator's Customer – a natural person who is not a Hotel Guest, on the basis of which the Operator grants the Operator's Customer the status of a Thera Wellness Club Member and the right to use the Thera Wellness Services on the terms specified in that Agreement, and in return the Operator's Customer undertakes to pay the Entry Fee and the Membership Fee to the Operator;
- j) Hotel Guest – a natural person registered for temporary (short-term) stay in the Hotel;
- k) Acquisition of Membership in Thera Wellness Club – acquiring the status of a Club Member and the right to use the Thera Wellness Services on the terms set out in the Thera Wellness Club Membership Agreement;
- l) Suspension of Membership in Thera Wellness Club – suspension of Membership in the Club on the basis of a declaration of the Club Member, which does not result in losing the status of the Club Member, but makes it impossible to exercise the right to use the Thera Wellness Services for the duration of the Suspension;
- m) Termination of Membership in Thera Wellness Club – loss of the status of a Club Member and the right to use the Thera Wellness Services in the cases specified in the Regulations;
- n) Entry Fee – a fee for the Acquisition of Membership in Thera Wellness Club, which a Club Member is obliged to pay in accordance with the provisions of the Thera Wellness Club Membership Agreement;
- o) Membership Fee – a fee for using by a Club Member the Thera Wellness Services, which a Club Member is obliged to pay in accordance with the provisions of the Thera Wellness Club Membership Agreement;
- p) Fees – Entry Fee and Membership Fee;
- q) Club Card – a personal access card or an access bracelet to Thera Wellness issued to a Club Member upon the conclusion of the Thera Wellness Club Membership Agreement, allowing access to Thera Wellness Club;
- r) Payment Date – the Payment Date of the Entry Fee and the Membership Fee is the date of the Acquisition of Membership in Thera Wellness Club, unless the Club Member specifies in the Thera Wellness Club Membership Agreement another date on which it starts using the Thera Wellness Services;
- s) Pass – a personal document (also in an electronic form), the purchase of which entitles the Operator's Customer holding the Pass to use the Thera Wellness Services offer available at [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl). The Operator reserves the right to introduce restrictions on the number of Passes offered.

## I. CZŁONKOSTWO MEMBERSHIP

1. Członkiem Klubu Thera Wellness może być:
  - a) każda osoba fizyczna po ukończeniu 18 lat;
  - b) osoba małoletnia, która ukończyła 16 lat, po przedstawieniu pisemnej zgody opiekunów prawnych na zawarcie przez nią Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness oraz na zapłatę wymaganych taką Umową Opłat.

A member of Thera Wellness Club may be:

- a) any natural person at the age of 18;
- b) a minor who is over 16 years old, after submitting a written consent of legal guardians to conclude a Thera Wellness Club Membership Agreement and to pay the Fees required by such an Agreement.

2. Status Członka Klubu Thera Wellness, Klient Operatora uzyskuje się po spełnieniu poniższych warunków:
  - a) zawarcie z Operatorem Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness;
  - b) uiszczenie Opłaty Wpisowej i Opłaty Członkowskiej.

The status of a Thera Wellness Club Member is obtained by the Operator's Customer once the following conditions are met:

- a) conclusion of the Thera Wellness Club Membership Agreement with the Operator;
- b) payment of the Entry Fee and the Membership Fee.

3. Zawarcie Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie odbywa się przez Internet lub bezpośrednio w recepcji Klubu Thera Wellness. Przed zawarciem Umowy Klient Operatora może wejść w towarzystwie pracownika Thera Wellness Klub do Thera Wellness oraz prosić o informacje i wyjaśnienia dotyczące Usług Thera Wellness i zasad funkcjonowania Stref.

Conclusion of the Thera Wellness Club Membership Agreement takes place via the Internet or directly at the reception desk of Thera Wellness Club. Prior to the conclusion of the Agreement, the Operator's Customer may enter the Thera Wellness Club

with a Thera Wellness Club employee and request information and explanations regarding the Thera Wellness Services and the rules of functioning of Zones.

**4. Integralną część Umowy o Nabycie Członkostwa stanowią:**

- a) niniejszy Regulamin Klubu Thera Wellness;**
- b) Regulaminy Stref.**

The following constitutes an integral part of the Membership Agreement:

- a) these Thera Wellness Club Regulations;
- b) Regulations of Zones.

**5. Regulaminy, o których mowa w pkt. 4 są dostępne na [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl)**

Regulations referred to in item 4 are available at [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl)

**6. Poprzez zawarcie Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness, Członek Klubu potwierdza, że zapoznał się z Regulaminami, o których mowa w pkt. 4 i że zobowiązuje się do ich przestrzegania.**

By concluding the Thera Wellness Club Membership Agreement, the Club Member confirms that they have read the Regulations referred to in item 4 and undertakes to comply with them.

**7. Członek Klubu uzyskuje dostęp do Thera Wellness za pomocą Karty Klubowej weryfikowanej na czytniku w portalach wejściowych. System weryfikacji rozpoznaje indywidualne dane Członka Klubu utrwalone na Karcie Klubowej. Karta Klubowa umożliwia także opuszczenie Thera Wellness.**

The Club Member has access to Thera Wellness using the Club Card verified on the reader at the entrances. The verification system recognises individual data of the Club Member recorded on the Club Card. The Club Card also allows you to leave Thera Wellness.

**8. Członek Klubu nie może udostępniać Karty Klubowej do wykorzystywania innym osobom.**

A Club Member may not share the Club Card with other persons for use.

**9. W przypadku stwierdzenia przez personel Thera Wellness, że Karta Klubowa jest wykorzystywana przez osobę nieuprawnioną, Operator zatrzymuje i blokuje Kartę Klubową. W takim wypadku Członek Klubu, który udostępnił Kartę Klubową nieuprawnionej osobie trzeciej jest zobowiązany do zapłaty na rzecz Operatora, na jego żądanie, kary umownej w wysokości 1.000 zł (jeden tysiąc złotych); przy czym zapłata winna nastąpić w terminie 7 dni od dnia zgłoszenia takiego żądania.**

If the Thera Wellness Staff finds that the Club Card is used by an unauthorised person, the Operator will retain and block the Club Card. In such a case, the Club Member who made the Club Card available to an unauthorised third party is obliged to pay to the Operator, at its request, a contractual penalty of PLN 1,000 (one thousand zloty); the payment should be made within 7 days from the date of such a request.

**10. O utracie Karty Klubowej, Członek Klubu zobowiązany jest niezwłocznie poinformować recepcję Thera Wellness, osobiście lub mailowo na adres: [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl).**

The Club Member is obliged to immediately inform Thera Wellness reception desk, in person or by e-mail, about the loss of the Club Card to the following address: [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl)

**11. Członek Klubu może wystąpić o wydanie duplikatu Karty Klubowej, która została przez niego utracona, przy czym wydanie duplikatu podlega opłacie zgodnie z aktualnie obowiązującym cennikiem, udostępnionym w recepcji Hotelu Radisson Blu, Sopot**

A Club Member may apply for the issue of a duplicate of the Club Card which has been lost by them, whereas the issue of a duplicate is subject to a fee in accordance with the current price list made available at Radison Blu Hotel Sopot reception.

**12. Członek Klubu ponosi wyłączne ryzyko nieuprawnionego wykorzystywania Karty Klubowej przez osoby trzecie.**

A Club Member bears the sole risk of unauthorised use of the Club Card by third parties.

**13. Nabycie Członkostwa w Klubie następuje na czas oznaczony określony w Umowie o Nabycie Członkostwa w Klubie Thera Wellness.**

The Club Membership is acquired for a period specified in the Thera Wellness Club Membership Agreement.

**14. Okres Członkostwa może zostać przedłużony na kolejny czas oznaczony, na wniosek Członka Klubu i po uiszczeniu przez niego Opłaty Członkowskiej za okres takiego przedłużenia.**

The period of Membership may be extended for a further fixed period, at the request of the Club Member and upon payment of the Membership Fee for the period of such extension.

**15. Wraz z Ustaniem Członkostwa w Klubie Thera Wellness, Karta Klubowa traci moc i ulega dezaktywacji, co uniemożliwia Członkowi Klubu wstęp do Thera Wellness. O dezaktywacji Karty Klubowej Operator niezwłocznie informuje Członka Klubu za pośrednictwem jednego z następujących kanałów: telefonicznie, sms-owo, mailowo, osobiście, pisemnie.**

Together with termination of Membership in Thera Wellness Club, the Club Card is no longer in force and is deactivated, which prevents the Club Member from accessing Thera Wellness. The Operator immediately informs the Club Member about the deactivation of the Club Card via one of the following channels: by phone, text message, e-mail, in person, in writing.

**16. Członek Klubu, który zakupił Karnet na czas dłuższy niż 3 miesiące może bezpłatnie zawiesić swoje Członkostwo, na łączny okres maksymalnie dwóch tygodni.**

A Club Member who has purchased a Pass for a period longer than 3 months may suspend their Membership free of charge for a total period of up to two weeks.

17. **W przypadku Zawieszenia Członkostwa, okres ważności Karty Klubowej Członka ulega przedłużeniu o czas, na który Członkostwo zostało zawieszona.**  
If Membership is suspended, the period of validity of the Member's Club Card is extended by the period for which Membership is suspended.
18. **W celu Zawieszenia Członkostwa Członek Klubu zobowiązany jest przestać maila z informacją o planowanym zawieszeniu na adres [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl), najpóźniej w pierwszym dniu planowanego okresu Zawieszenia.**  
In order to suspend the Membership, the Club Member is obliged to send an e-mail with information about the planned suspension to the address [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl), not later than on the first day of the planned Suspension period.
19. **Członek Klubu może w dowolnym czasie odwieść swoje Członkostwo w Klubie, wysyłając maila z informacją o odwieśzeniu na adres [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl).**  
A Club Member may at any time reinstate their Club Membership by sending an e-mail with information about the reinstating to the address [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl).
20. **Operator może pozbawić Członka Klubu Członkostwa w Klubie ze skutkiem natychmiastowym w przypadku:**  
a) podania przez Członka Klubu nieprawdziwych, niepoprawnych lub mylących danych personalnych oraz kontaktowych;  
b) udostępnienia przez Członka Klubu osobom trzecim własnej Karty Klubowej;  
c) umożliwienia przez Członka Klubu wstępu do lub wyjścia z terenu Thera Wellness innym osobom;  
d) Innych przypadkach naruszenia przez Członka Klubu Regulaminu Klubu lub Regulaminów Stref.  
The Operator may deprive a Club Member of Membership in the Club with immediate effect if:  
a) the Club Member provides untrue, incorrect or misleading personal and contact details;  
b) the Club Member makes available its own Club Card to third parties;  
c) the Club Member makes it possible for other persons to enter or leave the area of Thera Wellness;  
d) Other cases of violation of the Club Regulations or Zone Regulations by the Club Member.
21. **O Pozbawieniu Członkostwa w Klubie, Operator niezwłocznie informuje Członka Klubu za pośrednictwem jednego z następujących kanałów: telefonicznie, sms-owo, mailowo, osobiście, pisemnie.**  
The Operator immediately informs the Club Member about the deprivation of the Club Membership through one of the following channels: by phone, text message, e-mail, in person, in writing.
22. **Członkowi Klubu, który został pozbawiony Członkostwa, w trybie pkt 20, nie przysługuje zwrot wniesionych Opłat oraz kosztów nabycia Karnetu.**  
A Club Member who has been deprived of Membership in accordance with item 20 is not entitled to reimbursement of the Fees paid and the costs of purchasing the Pass.

## II. USŁUGI THERA WELLNESS THERA WELLNESS SERVICES

23. **Członek Klubu jest uprawniony do korzystania z Usług Thera Wellness, to jest do korzystania z wszystkich Stref zgodnie z ich przeznaczeniem.**  
A Club Member is entitled to use Thera Wellness Services, i.e. to use all Zones in accordance with their intended purpose.
24. **Członek Klubu jest uprawniony do wstępu i do przebywania na terenie Thera Wellness w godzinach otwarcia Thera Wellness, podanych na stronie [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl). i w recepcji Thera Wellness.**  
A Club Member is entitled to enter and stay on the Thera Wellness premises during the opening hours of Thera Wellness, as specified at [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl). and at the Thera Wellness reception desk.
25. **Wstęp do Thera Wellness oraz wyjście z Thera Wellness dozwolone są jedynie przy użyciu portali wejściowych, po zeskanowaniu przez Członka Klubu Karty Klubowej na czytniku bramek i drzwi wejściowych.**  
Access to Thera Wellness and exit from Thera Wellness are allowed only with the use of entrances, after a Club Member Card is scanned at the gate and entrance door.
26. **Bezwzględnie zabrania się wykorzystywania Karty Klubowej w celu umożliwienia wstępu do Thera Wellness lub wyjścia z Thera Wellness innym osobom. Niedozwolony jest wstęp do Thera Wellness lub wyjście z Thera Wellness przez dwie lub więcej osób z użyciem jednej Karty Klubowej lub otwieranie przez Członka Klubu portali wejściowych innym osobom.**  
It is strictly forbidden to use the Club Card to allow other people to enter the Wellness Thera or leave the Wellness Thera. It is not allowed to enter Thera Wellness or leave Thera Wellness by two or more persons using one Club Card or to open entrances by a Club Member to other persons.
27. **Członek Klubu jest uprawniony do korzystania, bez dodatkowej opłaty, z zajęć wskazanych w grafiku Thera Wellness, udostępnianym na stronie [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl) i w recepcji Thera Wellness, zgodnie z wybraną przez siebie ofertą Karnetu.**  
A Club Member is entitled to use, free of charge, the classes specified in the Thera Wellness schedule, available at [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl) and at the Thera Wellness reception desk, in accordance with the selected Pass offer.
28. **Na zajęcia, o których mowa w pkt. 27 obowiązuje rezerwacja. Rezerwacji należy dokonywać osobiście w recepcji Thera Wellness, telefonicznie na numer lub mailowo na adres: [repcja@therawellness.pl](mailto:repcja@therawellness.pl) albo poprzez stronę internetową [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl). Rezerwacja może zostać dokonana jedynie na zajęcia odbywające się w okresie ważności Karnetu. Operator jest uprawniony do weryfikacji obecności Członków Klubu każdorazowo przed rozpoczęciem zajęć.**

It is necessary to make a reservation for classes referred to in item 27. Reservations should be made in person at the Thera Wellness reception desk, by phone to the number or by e-mail to the address: [recepca@therawellness.pl](mailto:recepca@therawellness.pl) or via the website [www.therawellness.pl](http://www.therawellness.pl). The reservation may be made only for classes taking place during the period of validity of the Pass. The Operator is entitled to verify the presence of the Club Members each time before the commencement of classes.

29. **Członek Klubu, który nie dokonał wcześniej rezerwacji, zgodnie z postanowieniem pkt. 28 będzie mógł uczestniczyć w zajęciach tylko w przypadku pozostawania wolnych miejsc.**

A Club Member who has not previously made a reservation, in accordance with the provisions of item 28 will only be able to take part in classes if there are still places available.

### III. PRAWA I OBOWIĄZKI CZŁONKÓW KLUBU. ZASADY KORZYSTANIA Z USŁUG THERA WELLNESS RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CLUB MEMBERS. RULES FOR USE OF THERA WELLNESS SERVICES

30. **Członek Klubu, korzystając z Usług Thera Wellness, jest zobowiązany do zapoznania się z niniejszym Regulaminem Klubu oraz Regulaminami Stref, oraz do ich przestrzegania.**

Using the Thera Wellness Services, a Club Member is obliged to read and comply with these Club Regulations and Zone Regulations.

31. **Członek Klubu przyjmuje do wiadomości, że na terenie Thera Wellness zainstalowane są i pracują w sposób ciągły, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikom, urządzenia do monitoringu audio i video (za wyjątkiem szatni, łazienek i natrysków oraz gabinetów zabiegowych).**

A Club Member acknowledges that audio and video monitoring devices are installed and work continuously in the area of Thera Wellness to ensure the safety of users (except for cloakrooms, bathrooms and showers and treatment rooms).

32. **Członek Klubu jest zobowiązany do korzystania z Usług Thera Wellness w sposób niezakłócający lub nieutrudniający korzystania z tych Usług innym korzystającym.**

A Club Member is obliged to use the Thera Wellness Services in a manner that does not disrupt or hinder the use of these Services to other users.

33. **Członek Klubu zobowiązany jest do korzystania z pomieszczeń, urządzeń i sprzętu Thera Wellness w sposób zgodny z ich przeznaczeniem, z dbałością o ich stan techniczny i estetyczny.**

A Club Member is obliged to use the rooms, devices and equipment of Thera Wellness in accordance with their intended use, taking care of their technical and aesthetic condition.

34. **Członek Klubu zobowiązany jest stosować się do przepisów przeciwpożarowych oraz instrukcji użytkowania poszczególnych pomieszczeń, urządzeń i sprzętu należących do Klubu, a także do instrukcji przekazywanych przez instruktorów i pozostałej obsługi Klubu.**

A Club Member is obliged to comply with fire regulations and instructions for use of particular rooms, devices and equipment belonging to the Club, as well as with instructions provided by instructors and other Club staff.

35. **Członek Klubu zobowiązany jest do przestrzegania i zachowywania czystości oraz stosowania się do ogólnie przyjętych norm zachowania podczas korzystania z Usług Thera Wellness.**

A Club Member is obliged to observe and maintain cleanliness and comply with generally accepted standards of behaviour when using Thera Wellness Services.

36. **Niedopuszczalne jest utrudnianie lub uniemożliwianie korzystania z Usług Thera Wellness innym Członkom Klubu lub innym osobom korzystającym z tych usług. Niedopuszczalne są wszelkie zachowania agresywne, wulgarne, obsceniczne, uwłaczające godności innych osób, noszące znamiona jakiegokolwiek formy dyskryminacji lub molestowania. Zabrania się używania na terenie Thera Wellness słów powszechnie uważanych za obelżywe.**

It is unacceptable to hinder or prevent the use of Thera Wellness Services to other Club Members or other persons using these services. All aggressive, vulgar, obscene and offensive behaviours that violate the dignity of others and are characterised by any form of discrimination or harassment are unacceptable. It is forbidden to use words commonly considered abusive in the Thera Wellness area.

37. **Bezwzględnie zabrania się wnoszenia i spożywania na terenie Thera Wellness alkoholu, wnoszenia i używania środków odurzających i narkotyków, palenia tytoniu.**

It is strictly forbidden to bring and consume alcohol in the area of Thera Wellness, bring and use intoxicants, drugs, and smoke tobacco.

38. **Członek Klubu będący w stanie wskazującym na spożycie alkoholu lub innych środków odurzających nie zostanie wpuszczony przez personel do Thera Wellness albo zostanie poproszony o jego opuszczenie.**

A Club Member who is in a state indicating consumption of alcohol or other intoxicants will not be admitted by the Thera Wellness staff or will be asked to leave it.

39. **Członek Klubu zobowiązany jest do noszenia na terenie Thera Wellness zamiennego, krytego obuwia sportowego, przy czym w pomieszczeniach takich jak łazienki oraz pomieszczenia prysznicowe – obuwia kąpielowego na gumowej, antypoślizgowej podeszwie.**

A Club Member is obliged to wear replacement, covered sports footwear on the premises of Thera Wellness, while in rooms such as bathrooms and showers – bath shoes on a rubber, non-slip sole.

40. **Członek Klubu, ze względów higienicznych, zobowiązany jest do posiadania i używania osobistego ręcznika na terenie Klubu.**

For hygienic reasons, a Club Member is obliged to have and use a towel of their own on the premises of the Club.

41. **Członek Klubu jest zobowiązany do pozostawienia rzeczy w szafkach do tego przeznaczonych. Pozostawienie w szafkach przedmiotów drogocennych, kosztowności lub większych sum pieniężnych oraz dokumentów odbywa się na wyłączne ryzyko Członka Klubu.**  
A Club Member is obliged to leave items in lockers intended for this purpose. Leaving valuables or larger sums of money and documents in lockers takes place at the sole risk of the Club Member.
42. **Zabrania się prowadzenia na terenie Thera Wellness, bez uprzedniej pisemnej zgody Operatora, jakiejkolwiek działalności zarobkowej, a w szczególności działalności handlowej, marketingowej i usługowej, w tym prowadzenia szkoleń, warsztatów, treningów, zajęć zorganizowanych. Zgodę wydaje Dyrektor Hotelu lub Dyrektor Thera Wellness;**  
It is forbidden to conduct any gainful activity in the area of Thera Wellness without the prior written consent of the Operator, in particular commercial, marketing and servicing activities, including conducting trainings, workshops, organised classes. The consent is issued by the Hotel Director or the Thera Wellness Director;
43. **Zajęcia zorganizowane to wszystkie zajęcia prowadzone w grupach co najmniej dwuosobowych. Zasady przeprowadzenia zajęć zorganizowanych wymagają wcześniejszego uzgodnienia z Operatorem i odbywają się na uzgodnionych zasadach. Jedna osoba może prowadzić zajęcia z grupą maksimum 30-osobową.**  
Organised classes are all classes conducted in groups of at least two people. The rules of conducting organised classes require prior agreement with the Operator and take place on agreed terms. One person can conduct classes with a maximum of 30 persons.
44. **Do prowadzenia treningów personalnych w Thera Wellness uprawnieni są tylko trenerzy, zatrudnieni przez Operatora. Zabronione jest prowadzenie treningów przez inne osoby.**  
Only trainers employed by the Operator are entitled to conduct personal training in Thera Wellness. Training by other persons is prohibited.
45. **Zabronione jest noszenie na terenie Thera Wellness odzieży o oznaczeniach: „trener”, „trener personalny”, „trener akredytowany”, „instruktor”, „ratownik” lub podobnych. Nazwy te są zastrzeżone wyłącznie dla osób współpracujących z Thera Wellness.**  
It is forbidden to wear clothes in Thera Wellness area marked as follows: “trainer”, “personal trainer”, “accredited trainer”, “instructor”, “lifeguard” or similar. These names are reserved exclusively for those working with Thera Wellness.

#### IV. ZASADY ODPOWIEDZIALNOŚCI LIABILITY

46. **Członek Klubu zobowiązany jest do naprawienia szkody polegającej na zniszczeniu, uszkodzeniu, pogorszeniu urządzeń i sprzętu Thera Wellness albo zniszczeniu, uszkodzeniu lub pogorszeniu pomieszczeń wyrażonej przez Członka Klubu na zasadach ogólnych kodeksu cywilnego. Operator jest uprawniony do weryfikacji okoliczności związanych z wyrządzeniem szkody z wykorzystaniem urządzeń monitorujących, o których mowa w pkt 31.**  
A Club Member is obliged to repair damage consisting in destruction, damage, deterioration of the devices and equipment of Thera Wellness or destruction, damage or deterioration of rooms caused by the Club Member in accordance with the general provisions of the Civil Code. The Operator is entitled to verify the circumstances related to the damage with the use of monitoring devices referred to in item 31.
47. **Członek Klubu wyraża zgodę na przekazywanie przez Operatora materiałów utrwalonych za pomocą urządzeń monitorujących, rejestrujących wizerunek i zachowanie Członka Klubu, uprawnionym organom porządkowym, policji, straży miejskiej, prokuraturze, sądom, na ich wniosek, w ramach prowadzonych przez te organy postępowań dotyczących zdarzeń zaistniałych na terenie Thera Wellness, a w uzasadnionych wypadkach – także na ich przekazywanie osobom poszkodowanym, ich przedstawicielom i ubezpieczycielom.**  
A Club Member consents to the Operator transferring materials recorded with the use of monitoring devices, recording the image and behaviour of the Club Member, to authorised authorities, police, municipal police, prosecutor’s office, courts, at their request, as part of proceedings conducted by these authorities concerning events occurring in the area of Thera Wellness, and in justified cases – also to transferring them to the injured persons, their representatives and insurers.
48. **Operator nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia oraz następstwa zdarzeń zaistniałych na skutek naruszenia przez Członka Klubu postanowień niniejszego Regulaminu lub Regulaminów Stref, a także za inne działania albo zaniechania zawinione przez Członka Klubu albo przez osoby trzecie, za które Operator nie ponosi odpowiedzialności, w tym w szczególności za doznane przez Członka Klubu kontuzje, urazy, zaskabnięcia, pogorszenia stanu zdrowia itp., a także za szkody w rzeczach Członka Klubu wniesionych do Thera Wellness.**  
The Operator is not liable for events and consequences of events that occurred as a result of the Club Member’s violation of the provisions of these Regulations or the Zone Regulations, as well as for other actions or omissions attributable to the Club Member or third parties for which the Operator is not responsible, including in particular for injuries, collapses, health deterioration, etc. suffered by the Club Member, as well as for damage to the items brought by the Club Member to Thera Wellness.
49. **Operator nie odpowiada za rzeczy Członka Klubu pozostawione w szafkach, chyba że utrata, uszkodzenie lub pogorszenie tych rzeczy jest następstwem bezprawnych umyślnych działań Operatora lub personelu Operatora.**  
The Operator is not liable for the items of the Club Member left in a locker, unless the loss, damage or deterioration of these items results from intentional unlawful actions of the Operator or the Operator’s staff.

50. Rzeczy Członka Klubu pozostawione w szafkach będą deponowane w magazynie rzeczy znalezionych Hotelu, a następnie katalogowane i przechowywane przez 3 miesiące od dnia zdeponowania. Po upływie tego terminu uznaje się je za porzucone z zamiarem wyzbycia zgodnie z art. 180 k.c. Operator jest uprawniony do ich zutylizowania bądź przekazania na cele charytatywne lub do innego dowolnego zadysponowania tymi rzeczami. Członkowi Klubu nie przysługuje odszkodowanie za rzeczy pozostawione i nieodebrane w 3-miesięcznym terminie, o którym mowa wyżej.

The items of the Club Member left in a locker will be deposited in the lost-and-found in the Hotel and then catalogued and stored for 3 months from the date of deposit. After the expiry of this period, they are considered abandoned with the intention of disposal pursuant to Article 180 of the Civil Code. The Operator is entitled to discard or transfer them for charitable purposes or to dispose of them in any other way. A Club Member is not entitled to compensation for items left and not collected within the 3-month period referred to above.

## V. POSTANOWIENIA KOŃCOWE FINAL PROVISIONS

51. Niniejszy Regulamin stanowi integralną część Umowy o Nabycie Członkostwa w Klubie.

These Regulations constitute an integral part of the Club Membership Agreement.

52. W sprawach, które nie zostały uregulowane w Regulaminie, to jest w sprawach dotyczących zgłaszania reklamacji, szkód i roszczeń mają zastosowanie postanowienia Regulaminu Hotelu. Regulamin Hotelu dostępny jest w Recepcji SPA oraz na stronie internetowej [www.radissonblusopot.pl](http://www.radissonblusopot.pl).

The provisions of the Hotel Regulations apply in matters not regulated herein, i.e. in matters related to reporting complaints, damages and claims. The Hotel Regulations are available at the SPA reception desk and at [www.radissonblusopot.pl](http://www.radissonblusopot.pl).

53. O zmianie Regulaminu Operator zawiadamia Członka Klubu poprzez stosowną informację umieszczoną na stronie internetowej [www.radissonblusopot.pl](http://www.radissonblusopot.pl). Regulamin w zmienionej wersji jest dostępny w Recepcji SPA oraz na stronie internetowej [www.radissonblusopot.pl](http://www.radissonblusopot.pl).

The Operator will notify the Club Member of the amendment to the Regulations by means of relevant information posted at [www.radissonblusopot.pl](http://www.radissonblusopot.pl). The amended Regulations are available at the SPA reception desk and at [www.radissonblusopot.pl](http://www.radissonblusopot.pl).

